

Finnegans Wake es la gran novela cómica de Joyce sobre un tabernero de Dublín, H.C. Earwicker (HCE, o "Here Comes Everybody"), cuya esposa, Anna Livia Plurabelle, es además un río. En solo una noche sueña toda la historia de la posición del hombre en el mundo con su ciclo perpetuo de levantarse y caer, y volver a levantarse.

La novela es uno de los mayores logros del siglo veinte y, además, uno de los libros más desafiantes para leer –y más importante– para entender.

Por la izquierda del escenario entra Anthony Burgess, un erudito devoto de Joyce con la misión de hacer que *Finnegans Wake* sea accesible para una audiencia más amplia que después, tenía la esperanza, fuera capaz de encarar la novela usando las herramientas provistas por él. El resultado, publicado por primera vez en 1965, fue *Un Finnegans Wake más corto*, de aproximadamente un tercio del largo original, con una brillante introducción que definitivamente le brindaba al lector las llaves para abrir la obra maestra de Joyce. Además de abreviarlo, Burgess acompaña el texto de comentarios breves pero esclarecedores.

Finalmente, Burgess nos recuerda que la gran obra de Joyce es "uno de los pocos libros del mundo que pueden hacernos reír en voz alta casi en cada página," y que presenta "una visión de la humanidad tan realista como la de Dante, y casi tan optimista."

"Espero que no pase mucho tiempo antes de que todo el mundo se acerque a Joyce, no viendo en él tortuosos rompecabezas, obscenidad y un jesuitismo enloquecido, sino una de las más grandes afirmaciones del valor del hombre que nos ha dado este siglo".

Anthony Burgess



HCEditores

JAMES JOYCE

UN FINNEGANS WAKE MÁS CORTO

JAMES JOYCE

UN FINNEGANS WAKE

MÁS CORTO

Editado por

ANTHONY BURGESS

Traducción de MARCELO ZABALOY
con la colaboración de EUGENIO CONCHEZ



HCEditores

ANTHONY BURGESS nació en Manchester, Inglaterra, en 1917. Después de estudiar allí música e idiomas, se incorporó al ejército en octubre de 1940, donde sirvió durante seis años. En 1954 aceptó un puesto como Oficial de Educación en la Federación Malaya, donde permaneció hasta la llegada de la independencia; esta experiencia estará en la base de su *Trilogía malaya* (*La hora de la cerveza*, 1956; *El infiltrado*, 1958; *Camas orientales*, 1959). Burgess no se tomó en serio la escritura hasta casi tener cuarenta años; su primera ambición era ser conocido como compositor, y ha producido e interpretado piezas musicales de muy diferente tipo. Es autor de una vasta obra de crítica y ficción; entre sus novelas más conocidas se encuentran *La naranja mecánica* (1962) y *Poderes terrenales* (1980). Murió en 1993.

